



Ученик
ВЕДЬМАКА

Читайте в серии:

Ученик Ведьмака



Проклятие Ведьмака



Секрет Ведьмака



Битва Ведьмака



Ошибка Ведьмака



Жертва Ведьмака



Кошмар Ведьмака



Судьба Ведьмака



Я — Грималкин



Кровь Ведьмака



Скользящий



Меня зовут Алиса



ДЖОЗЕФ ДИЛЕЙНИ

МЕНЯ ЗОВУТ АЛИСА



МОСКВА 2018

УДК 821.111-312.9
ББК 84(4Вел)-44
Д46

Joseph Delaney
SPOOK'S: ALICE

Copyright © Joseph Delaney, 2013
First published as Spook's: Alice by Random House Children's Publishers UK
The Author has asserted his right to be identified as the author of the Work

Дилейни, Джозеф.
Д46 Меня зовут Алиса / Джозеф Дилейни ; [пер. с англ. Е. Солодянкиной]. — Москва : Эксмо, 2018. — 320 с. — (Ученик Ведьмака. Мировой фэнтези-бестселлер для подростков).

ISBN 978-5-699-97380-4

Алиса никогда не хотела заниматься черной магией. Но так случилось, что выбора у нее не было — девочка попала в обучение к Костлявой Лиззи, злой и жестокой ведьме. Встреча со старым Ведьмаком Джоном Грегори и его учеником Томом Уордом помогла Алисе обрести свободу... Однако не избавила от необходимости колдовать. Ведь для того, чтобы одержать окончательную победу над дьяволом, необходимо, чтобы кто-то отправился во Тьму и достал кинжал, спрятанный под тронном владыки ада. Девушка знает, что это под силу только ей... и что без черной магии она не справится.

УДК 821.111-312.9
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-699-97380-4

© Солодянкина Е., перевод на русский язык, 2017
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2017

Посвящается Мэри

... Уничтожить Врага можно следующими способами: во-первых, понадобятся три священных предмета. Эти предметы — мечи героя, выкованные Гэфрестом. Самый великий из них — Клинок Судьбы, второй — кинжал под названием Режущий Кости. Третий — кинжал Печальный, иногда его еще зовут Клинком Сожалений; ты должен вернуть его из Тьмы.

Для проведения ритуала также важно правильно выбрать место: оно должно быть особенно благоприятно для применения магии. Поэтому ритуал следует провести на высоком холме к востоку от Кастера, известном как Камень Уорда.

Сперва следует принести кровавое жертвоприношение в точности так, как я скажу. Надо развести огонь — такой, чтобы он излучал нестерпимый жар. Чтобы этого добиться, необходимо построить кюзню.

Во время ритуала давшая добровольное согласие жертва должна выказать отменную храбрость. Если она хоть раз вскрикнет или выдаст свою боль, все будет потеряно и ритуал не удастся.

С помощью кинжала Режущий Кости следует отсечь большой палец правой руки жертвы и бросить его в огонь. Только если она не закричит, можно отрубить большой палец левой руки. Его также надо предать огню.

Потом с помощью кинжала Печальный следует вырезать жертве сердце и еще бьющимся швырнуть его в пламя...

У ада много названий.
Некоторые называют его преисподней.
Другие — царством мертвых
или подземным миром.
Мы, ведьмы, говорим просто «Тьма».
Там — наше начало и конец.

Глава I



Все имеет свою цену



Когда мы впервые встретились с Томом Уордом, учеником Ведьмака, я обучалась ремеслу ведьмы. Мы должны были стать врагами, но со временем все же подружились. Я помогала ему сражаться с нечистью, но однажды мне открылась страшная тайна: оказывается, я одна из дочерей дьявола, а Костлявая Лиззи, могущественная и жестокая ведьма, — моя мать.

Но я продолжила помогать Тому и старому Григори, Ведьмаку. Несмотря на свое прошлое, я не собиралась переходить на сторону Тьмы. Все вместе мы противостояли дьяволу, Врагу рода человеческого, и нам помогала даже ведьма-убийца Грималкин. В конце концов мы нанесли ему сокрушительный удар: отрубили голову, а тело заточили в яму, прибив к камню серебряными гвоздями. Дьявол по-



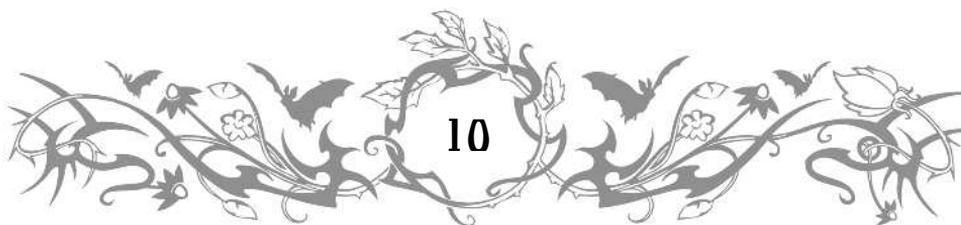
Д ж о з е ф Д и л е й н и

пал в ловушку, и, пока его голова и тело разделены, никто не сможет ему помочь.

Грималкин знала, что слуги Тьмы будут пытаться освободить Врага, поэтому положила его голову в кожаный мешок и пустилась в бега. Она убивала каждого, кто вставал у нее на пути, но я понимала, что рано или поздно ее поймают — со временем преследователей станет больше, и даже такая сильная ведьма не сможет вечно сдерживать их натиск. Когда они убьют Грималкин, то завладеют головой дьявола и привезут ее в Ирландию, чтобы соединить с телом. Тогда Враг окажется на свободе, и в мире наступит новая эпоха Тьмы.

Есть только один способ навсегда уничтожить дьявола. Мой друг Том Уорд должен совершить ритуал жертвоприношения в полночь в следующий Хэллоуин, до которого осталось меньше четырех месяцев. Для этого ему понадобятся три клинка, известных как мечи героя. Два из них у Тома уже есть, а вот третий находится в подземном мире, в аду, и именно я должна его добыть.

Мама Тома, первая и самая могущественная ламия, связалась с сыном и подробно описала то, как должен проходить ритуал. Она погибла в Греции, сражаясь с древней богиней Ордин, но ее дух по-прежнему очень силен, поэтому она как может помогает нам сражаться с дьяволом.



М е н я з о в у т А л и с а

Том рассказал мне о ритуале, но самое главное утаил. Впрочем, вскоре я обо всем узнала сама...

Во время обряда нужно принести жертву, притом она должна согласиться отдать жизнь добровольно. Кто-то должен умереть. Тому придется убить человека, которого он любит больше всех на свете. И этот человек — я. Поэтому я отправилась в ад, чтобы найти кинжал под названием Печальный — клинок, которым меня убьют.

Что может быть хуже самой Тьмы? Только твари, называющие ее домом...

В аду живет большинство моих врагов — сторонников дьявола, поэтому я стала невидимой, используя самое сильное заклинание, которое только знала. Но даже это не придало мне уверенности. Во Тьме обитают древние боги, отсюда исходит магия, а я буду там совсем одна.

Однажды я уже там побывала — меня насильно уволок дьявол. В подземном мире у каждого древнего бога есть свои владения — царство, которое принадлежит только ему. Тогда один из этих богов помог мне и вернул в наш мир. Пан не любит, когда его беспокоят, так что непрощенных гостей не жалуется. Если я найду дорогу в его царство, то вряд ли встречу там своих врагов. Конечно, от гнева Пана я не спасусь — ведь я без спроса вторгнусь в его жилище.

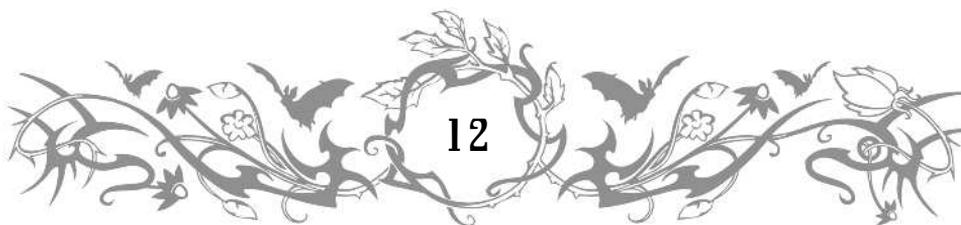
Д ж о з е ф Д и л е й н и

У Пана две ипостаси, два совсем разных облика. Самый жуткий из них я надеялась никогда не увидеть — одного взгляда на него хватает, чтобы человек сошел с ума от страха, — и хотела застать бога в более безобидном обличье, чтобы спокойно поговорить.

Сильная магия позволит мне без труда войти в его владения. Бóльшую часть времени Пан проводит во Тьме, но его дом не так далек от нашего мира, ведь он бог природы. Тот, кто хоть однажды бывал один в лесу, чувствовал его присутствие. Порой становится так тихо, что кажется, будто все живое затаило дыхание: ни единого шороха, ни дуновения ветра, и будто кожей ощущаешь, что рядом кто-то невидимый и гигантский — значит, Пан близко.

Я выбрала лесистую местность на юго-востоке от Чипендена, недалеко от реки Риббл. Если я добуду клинок и вернусь живой и невредимой, мне не придется долго искать Тома Уорда. Выбрав уединенное место, я поудобнее уселась в высокую траву и прислонилась к дереву. Страх железной хваткой сковал все тело, и, чтобы успокоиться, я сделала несколько медленных глубоких вдохов и стала ждать.

Это произошло, когда на землю опустились сумерки. Как я и предполагала, вдруг резко все стихло, и все вокруг замерло — значит, Пан рядом. Мне ка-



М е н я з о в у т А л и с а

залось, что стоит протянуть руку — и я смогу до него дотронуться.

С помощью магии я попыталась пробраться в его логово. Это оказалось сложнее, чем я думала: мне долго не удавалось найти туда дорогу, будто я с завязанными глазами искала крошечный замочек на огромной двери. Раз за разом мои попытки проникнуть в обиталище бога заканчивались неудачей, и я уже собиралась сдаться, но неожиданно все получилось. В это мгновение меня охватили смешанные чувства: воодушевление от успеха, волнение и страх — ведь я попала во владения самого Пана.

Я стояла у озера, излучавшего ярко-зеленый свет. Все вокруг сияло тем же зеленым цветом, даже стволы деревьев, но в темном небе он не отражался. Зеленый — цвет природы. Зеленый — цвет Пана.

У берега рос высокий камыш, а на дальнем берегу виднелись молодые стройные деревца — молчаливые и неподвижные. Казалось, жизнь замерла, и оглушающую тишину нарушало лишь мое прерывистое дыхание. Сердце бешено колотилось в груди, и я сделала три глубоких вдоха. Нужно сохранять спокойствие.

Прямо за молодыми деревцами начинался лес — там росли высокие лиственные деревья, покрытые цветами, как обычно бывает ранней весной. Однако цветки были не белые или розовые, а зеленые, как и все вокруг. Казалось, что лес ожил и прислушивался

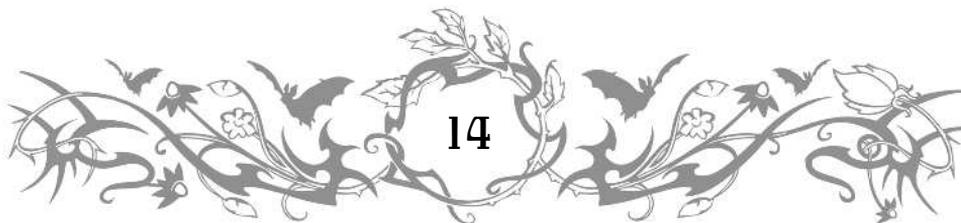
Д ж о з е ф Д и л е й н и

к моему дрожащему дыханию и неистовым ударам сердца. Слово «паника» происходит от имени Пана; говорят, если он принимает самое жуткое обличье, жертва, чувствуя его приближение, начинает испытывать непередаваемый ужас. Выжить после таких встреч смогли не многие.

Неужели он и сейчас принял этот облик? Если так, то мне совсем не было страшно. Вдруг издали послышались звуки музыки. Может, это Пан в более мирном обличье играет на камышовой дудочке? Осталось только надеяться на лучшее.

Обойдя зеленое озеро, я пробралась через рощицу и вошла в лес. Я спешила на звуки музыки и вскоре оказалась на широкой поляне, заросшей папоротником. В середине собралось множество животных: зайцы, кролики, крысы, мыши, полевки, пара барсуков, лиса с рыжим пушистым хвостом, а ветви деревьев гнулись под тяжестью сидевших на них птиц. Тихие и неподвижные зрители заворуженно смотрели на источник изумительной музыки.

Бледный светловолосый мальчик сидел на бревне и играл на дудочке — Пан выглядел так, как я его и представляла. Вместо одежды тело мальчика прикрывали листья, трава и кора. Его лицо было человеческим, но из спутанных волос торчали продолговатые уши с заостренными кончиками, а длинные зеленые ногти на босых ногах закручивались спиралью.



М е н я з о в у т А л и с а

Древний бог взглянул на меня и прекратил играть. Чары тут же рассеялись — звери врассыпную бросились в лес, а птицы сорвались с веток и взмыли в воздух. Через несколько мгновений мы с Паном остались одни.

Он смотрел на меня, а его лицо вдруг начало превращаться в дикую и свирепую морду. Меня окатила волна ужаса — через несколько мгновений мальчик исчезнет и Пан предстанет в своей жуткой ипостаси.

— Пожалуйста! Пожалуйста! — закричала я. — Я Алиса. Помнишь меня? Ты однажды помог мне. Пожалуйста, выслушай! Мне так жаль, что я тебя побеспокоила!

К моему облегчению, превращение прекратилось, и сквозь страшную морду стали медленно проступать прежние человеческие черты — и вот я снова смотрю на мальчика, только теперь лицо его стало серьезным, а в глазах вспыхнул злой огонек.

— Ты слишком много себе позволяешь, — прорычал Пан. — Назови хоть одну причину, почему я не должен прикончить тебя прямо сейчас!

— Я не хотела причинить беспокойство, — ответила я. — Извини, что вторглась без предупреждения! Когда-то ты мне помог, и я очень за это благодарна. Но теперь мне снова нужна помощь. Я должна кое-что забрать из Тьмы, и путь через твоё царство — самый безопасный из тех, что пришел мне на ум. Здесь